

「原住民族歷史正義與轉型正義」主題教案作品

【國小一語文 / 本土語文】

教案名稱		飲食文化（部落）	
設計者		余秀娥	
實施年級		高年級	總節數
			共 2 節，80 分鐘。
課程類型		<input checked="" type="checkbox"/> 議題融入式課程 <input type="checkbox"/> 議題主題式課程 <input type="checkbox"/> 議題特色課程	課程實施時間
			<input checked="" type="checkbox"/> 領域 / 科目：農耕文化 / 歲時祭儀) / 語言 <input type="checkbox"/> 校訂必修 / 選修 <input type="checkbox"/> 彈性學習課程 / 時間
核心素養	總綱	A1 身心素質與自我精進 C3 多元文化與國際理解	
	領域	原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。 自-E-C3 透過環境相關議題的學習，能了解全球自然環境的現況與特性及其背後之文化差異。 社-E-C3 了解自我文化，尊重與欣賞多元文化，關心本土及全球議題。	
議題融入	學習主題	環境教育—環境倫理 人權與生活實踐 原住民族教育—原住民族語言文字的保存及傳承；原住民族土地與生態智慧；原住民族營生模式。	
	實質內涵	環 E1 參與戶外學習與自然體驗，覺知自然環境的美、平衡、與完整性。 環 E2 覺知生物生命的美與價值，關懷動、植物的生命。 原 E1 學習原住民族語言文字的基本生活溝通。 原 E12 了解原住民族部落山川傳統名稱與土地利用的生態智慧。 原 E13 了解所在地區原住民族部落的自然生態環境，包括各種動植物生態。 人 E4 表達自己對一個美好世界的想法，並聆聽他人的想法。 人 E5 欣賞、包容個別差異並尊重自己與他人的權利。 人 E6 覺察個人的偏見，並避免歧視行為的產生。	
與其他領域 / 科目的連結		跟自然課程連結	
教材來源		1. 智慧的森林—賽德克族人的心願內容：饕食、醃製食品、期待正名。 2. 自編（部落田調）。 3. 族語 E 樂園（九階教材、族語夢工廠、圖畫故事與單詞查詢）。 http://web.klokah.tw/ 4. 余秀娥等（2021，01 出版），賽德克族神話與傳說。 5. 詹素娥等（2017，12 再版），賽德克民族族語圖解辭典。 6. 施正鋒（2001），正名運動與民族認同的建構 https://mail.tku.edu.tw/cfshih/def5-2-011209.htm	

	7. 佟振國，仁愛合作村要正名恢復「原」名，自由時報。2021-03-17 [2021-07-28]。 8. 2021-11-03 15:36 聯合報 / 記者賴香珊 / 南投即時報導。
教學設備 / 資源	設計圖卡、單槍、記錄筆記、教學活動設計表格
學習目標	1. 啟發學生學習原住民族語文的興趣。 2. 讓學生透過傳統食物的說明並瞭解飲用膳食。 3. 透過學習強化句子的重音跟節奏。 4. 傳承部落耆老智慧並尋得耕作的樂趣。 5. 培養語言知能及聽懂、會說所學的語詞。 6. 從語言和飲食文化體認原住民知識的主體性。

學習活動設計			
學習活動內容及實施方式	時間 (分)	評量方式	備註
課前準備 1. 將 ppt、圖卡、主食學習單、繪圖工具準備。 2. 先行準備具體食物與圖卡做對比，讓學生學習知識。 3. 老師先行繪製主食圖形做範例，讓學生參考。	3		
引起動機 播放部落農人膳食影片。 https://youtu.be/gREw_SZe45s ◆請問在影片中看到了什麼？ ◆請問在影片中記得什麼？ ◆請問在影片中發生了什麼事？ ◆請學生分享觀看心得。	12		討論要記錄的內容，再請學生說一說自己的想法。
發展活動 一、認識書寫符號-單音節拼音法 基本型：/ba/、/ri/、/su/ 二、重點詞彙： Baun 南瓜 bunga 地瓜 masu 小米 sqmu 玉米 qmasan 醃肉 sari 芋頭 說明： 1. 老師拿出圖卡領學生練習念詞彙並反覆說出食物名稱，讓學生加深記憶。 2. 說明食物生長環境（地形）。 3. 認識食物形狀。	5	口頭評量 學習詞彙 能聽懂簡易詞彙 對地形的解釋 能聽懂片語	
三、學習知識： 早期原住民多以薯類為食物，主要種植的作物為	10	學生練習找資料確認醃醃肉	對部落的印象有哪些？

學習活動設計

學習活動內容及實施方式	時間 (分)	評量方式	備註
<p>早作植物，不需要臨近河川或水源地，避免水路的衝擊。賽德克族人農閒會往山林裡狩獵，獵物為了讓肉類保存得更久，都會以小米或糯米來醃肉，經過發酵後產生酸味，就成了口味特殊的「醃肉」，這是賽德克族人最道地的菜。醃漬法：使用小米及鹽，使食物不致腐爛。</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;">   </div> <p style="text-align: center;">醃肉 qmasan</p> <p>四、部落農人的生活起居</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日出早起，夜色沉暗早睡，養成早睡早起生活。 2. 早上穿起雨鞋上山，揹著 tokans (男生背帶) 或 brunguy (女生揹簍)、扛起 bqarowh (鋤頭) 去工作。 3. 依時節農人會種植甚麼農作物？ <p>五、引導提問：</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆請問小朋友吃過 baun (南瓜)、bunga (地瓜)、masu (小米)、sari (芋頭)、sqmu (玉米)？最喜歡吃什麼？ ◆那些食物是生長在土裡？那些是生在樹頭上？ <p>綜合活動</p> <p>一、靜態活動-圖卡練習 老師將圖卡一一貼在黑板上，讓學生自由發言說出食物名稱。</p> <p>二、動態活動-遊戲 說明：老師先向學生說明遊戲的規則及玩法。猜拳玩遊戲說國語的剪刀、石頭、布改說族語 isu、yaku、hiya (你、我、他) 人稱代名詞猜拳贏的學生拿一張圖卡請輸得學生念食物名稱，贏的學生可得貼紙一張。</p> <p>三、遊戲中學生輪番玩五次，輸的學生唱一首族語歌，並學會念圖卡的名稱。</p> <p style="text-align: center;">~~~第一節結束~~~</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>10</p>	<p>向耆老學習種植步驟 記錄過程</p> <p>探索紀錄 教師以觀察評量了解學生的學習成效 我會用族語說出食物名稱</p>	<p>玩遊戲說族語</p>

學習活動設計

學習活動內容及實施方式	時間 (分)	評量方式	備註
第二節			
<p>引起動機</p> <p>延續第一節課程，學生對部落農人與自然資源有初步了解後，再做簡易的討論，探索農地地形及農作物生長環境。觀察耆老的日常作息，飲食等，與學生討論田調之困難，並實地觀察主題。</p> <p>補充資料： 早期原住民多以薯類、根莖類為主食，主要種植的作物為旱作植物，不需要臨近河川或水源地，避免水路的衝擊，大部分種植的農地為斜坡地，所以在勞力之身有著健康的身體是一種能力，是適應生活的能力，是吃苦耐勞的能力。</p>	5	認識部落生活 農作物	
<p>發展活動</p> <p>一、裝備檢查</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 學生到戶外備用物品（戶外踏查）。 2. 到學校附近有種植農作物的農地認識傳統農作物。 3. 透過耆老介紹種植的過程並讓學生與耆老互動，用族語說出傳統食物的名稱。 4. 探索種植農作物並觀察地形，認識食物屬性根莖類。 5. 帶著好奇心與熱情，參與課程活動。 <p>二、記錄工具</p> <p>學生討論探究過程欲使用的資源、方法，以及記錄的技巧，並針對策略做討論、調整。</p> <p>1.錄音 2.錄影 3.拍照 4.作筆記 5.畫圖</p> <p>三、課程活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 請學生記錄出所觀察的農作物？ 2. 學習單對種植過程需要注意哪些？ 3. 分享本活動所記錄的收穫。 	10	準備預防物品 避免被蚊蟲叮	學習做紀錄
<p>綜合活動</p> <p>一、觀念認知：認識轉型正義，語言是尊重的起點。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 臺灣原住民族正名運動： 原民會夷將 Icyang 主委表示，此次的德鹿谷村正名，是呼應 1980 年代開始的正名運動精神，從阿里山鄉在抗爭過後才開展的更名歷程，到今天仁愛鄉德鹿谷村得以透過民主程序回復自 	5	正名運動 議題 恢復傳統名稱	

學習活動設計

學習活動內容及實施方式	時間 (分)	評量方式	備註
<p>己的名字正名，這樣的變化除了傳達出政府對於傳統文化及推動原住民族權利的不遺餘力外，也彰顯了近 30 年的原住民族權利運動後對於原住民族自主意識提升的成果。</p> <p>2. 轉型正義議題：</p> <p>為了要讓在地族人拿回對自己部落的歷史詮釋權，當地積極推動正名恢復傳統名稱「德鹿谷」，從與公所籌備、尋求全村共識到陳報縣府、原民會核定，期間召開無數次會議，歷經 2 年 9 個月，總算在今年 6 月完成村名正名相關行政作業。南投縣仁愛鄉合作村今年正式走入歷史，恢復已消失 72 年、當地族人熟悉的傳統舊名「德鹿谷」村，縣府表示，除了村名，村內部落、學校、道路及橋樑等戶政地籍資料也將全面更改，是縣內首次一次到位正名成功的案例，成指標性典範。7 年前由精英村劃分出去，新成立的「都達村」是使用原住民傳統地名。</p> <p>除了村名，道路、學校、橋梁等名稱也一併正名，像平生路改為「莎都部落 1 巷」、「德路灣部落 1 巷」、和氣巷改為「卜溪部落 1 巷」等甚至全國近年來正名推動最完備的成功案例，期望能成為指標性典範，未來原鄉正名可循其模式推定辦理。</p> <p>二、分組討論</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 為什麼要正名？ 2. 今天所發生的事情，你有什麼情緒、感想？ 3. 對於今天發生的事情，你的體悟、反思是什麼？ <p>三、學習單元</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 請問恢復傳統舊名部落的名稱？ 2. 我們是哪一族群？ 3. 傳統名稱至少消失了幾年？ 4. 除了村名，村內部落戶政地籍資料也將全面更改，還有哪些項目？ <ul style="list-style-type: none"> · 「肯認」是批判省思的過程，認同是理想的結果。 · 文化差異是珍貴的資產。 <p>~~~第二節結束~~~</p>	<p>5</p> <p>5</p>		

【附件一】

一、賽德克族簡介

賽德克族 (Seediq) 經過多年的正名運動，終於在 2008 年 4 月 23 日成為第 14 個中華民國政府官方承認的臺灣原住民族。

賽德克族在日治時期的文獻記錄中稱作「紗績族」，原本居住於現今南投地區，包含三個方言群體：德路固 (Seejiq Truku)、德固達雅 (Seediq Tkedaya 或 Tgdaya)、都達 (Sediq Teuda 或 Toda)。

學習活動

1. 請問賽德克族何年正名？

◆ _____

2. 於族群是排在第幾族？

◆ _____

3. 賽德克族包含哪三個方言？

◆ _____

二、南投縣仁愛鄉恢復傳統舊名改回「德鹿谷」村

南投縣仁愛鄉合作村今年正式走入歷史，恢復已消失 72 年、當地族人熟悉的傳統舊名「德鹿谷」村，縣府表示，除了村名，村內部落、學校、道路及橋樑等戶政地籍資料也將全面更改，是縣內首次一次到位正名成功的案例，成指標性典範。

縣府指出，仁愛鄉共 16 村，除了 7 年前由精英村劃分出去，新成立的「都達村」是使用原住民傳統地名，其餘 15 村名稱與當地族人文化、歷史毫無關連，「德鹿谷」合作村 2 年多前召開部落會議，決議要將村名恢復部落傳統舊名「德鹿谷」。

「『德鹿谷』這傳統名稱至少消失了 72 年！」當地村長卓上龍提到，居民心中都知道自己居住土地、部落名稱是什麼，但在 72 年前被替換成合作村，又沒找回來，使得離開四散的祖靈找不到回家的路，年輕一代迷失對自己族名歷史和認可。

為了要讓在地族人拿回對自己部落的歷史詮釋權，當地積極推動正名恢復傳統名稱「德鹿谷」，從與公所籌備、尋求全村共識到陳報縣府、原民會核定，期間召開無數次會議，歷經 2 年 9 個月，總算在今年 6 月完成村名正名相關行政作業。

仁愛鄉公所代理鄉長張子孝說，除了村名，道路、學校、橋樑等名稱也一併正名，像平生路改為「莎都部落 1 巷」、「德路灣部落 1 巷」、和氣巷改為「卜溪部落 1 巷」等甚至全國近年來正名推動最完備的成功案例，期望能成為指標性典範，未來原鄉正名可循其模式推定辦理。

學習活動

1. 請問恢復傳統舊名部落的名稱？

◆ _____

2. 傳統名稱至少消失了幾年？

◆ _____

3. 除了村名，村內部落戶政地籍資料也將全面更改，還有哪些項目？

◆ _____

◆前後的正名入口指標（一）



◆恢復傳統舊名改回「德鹿谷」村



◆原來的部落名稱 Truwan 部落（原先平生部落）



學校的名稱未
改現為德鹿谷



◆更新的路標

◆舊的路標

◆ 前後的正名入口指標 (二)



◆ 新的路標以族語及華語呈現



◆ 前舊名合作國小



◆ 現更名德鹿谷國小



◆往族居地路程會標示 3k 5k 2.5k



◆新的入口指標



◆更名後的門牌



◆未更改的門牌

相片提供：余秀娥

三、產業與飲食

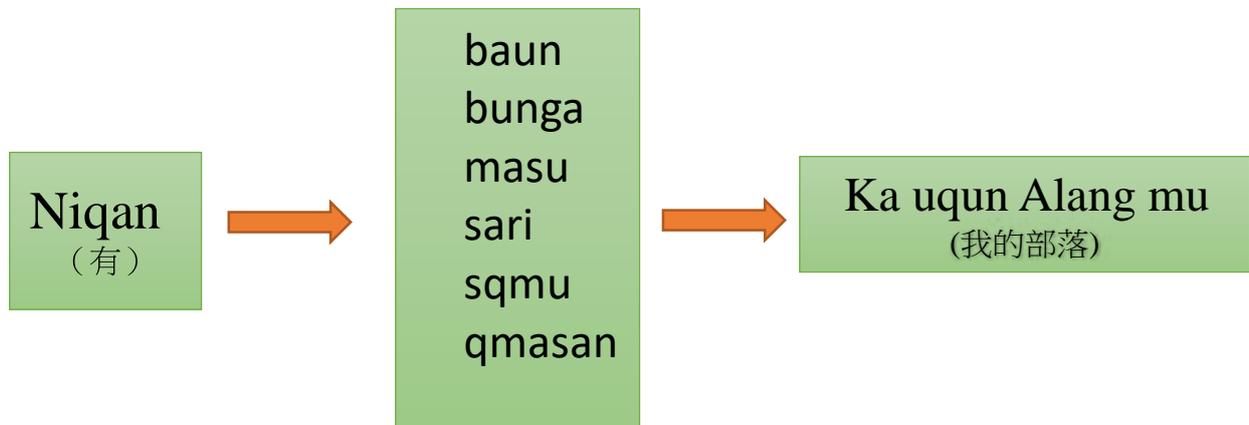
賽德克族過去以農業與狩獵為主，甘藷、芋頭、小米及黍類為主要農作食物，搭配瓜、豆類與野菜食用，近代增加早稻種植，縣內仁愛鄉松林部落，是日本人引進香糯米，早稻栽種，因地理環境得天獨厚，種出來的米，除了口感Q彈，更散發獨特香氣。

肉類為農閒時狩獵所得，狩獵不只是給予溫飽，獵物多寡會影響男人在部落中的聲望及地位，獵物有飛鼠、山豬、水鹿等，狩獵所獲的肉類，會在燻烤或醃製後而變得容易長期保存。

四、練習句型 (Snluhay kali)

1. 你的部落有哪些主食？

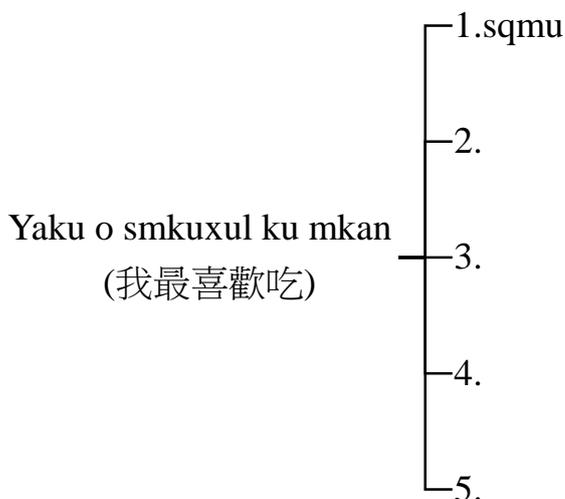
◆ Manu ka uqun Alang su hug ?



◆ 對應圖卡詞彙

詞彙：	南瓜	地瓜	小米
	芋頭	玉米	醃肉

2. 請學生填上詞彙



◆圖卡與字卡配對

南瓜

baun

地瓜

bunga

玉米

sqmu

芋頭

sar i

3. 學習單：請寫出食物名稱



• _____



• _____



• _____



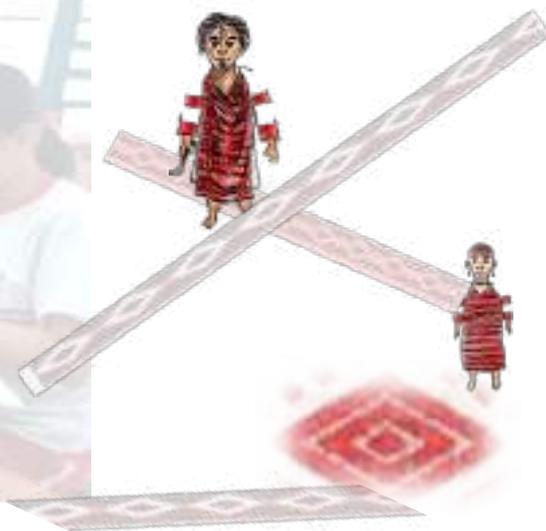
• _____



• _____



• _____



4. 學習單：請找出食物的葉子生長地帶



5. 學習單-請學生畫圖

指導學生（四年級）一頁書第一名作品:媽媽的私房菜



族語：

Kdmatun sama dbubu

Mqaras ku balay nniqan mu sapah hini , malu bi lmlungan na tnsapah mu , embiyax bi muda lmiqu tmsamac ka tama mu.Kika mkan nani bi wawa samac , kiga ini kurey buyas. Bubu mu o qmlahan bi tnsapah kndusan nami.kika bubu mu mkla bi kdmatun sama , smalu saw qmasan wawa , qmasan risah , smalu msinaw masu , bqu sunguc ni bunga.Gaya ta sbiyaw o , nasi saw niqan paru bi qqrasun ta ka tnsapah o msinaw ta tndadan.

華語：

媽媽的私房菜

我有很幸福的家庭相處很愉快，我的爸爸很認真會到山上打獵，所以我們常吃山肉不會餓肚子，我的媽媽很勤勞每天都照顧我們的生活，所以媽媽會做醃製食物，像是醃肉、醃梅子、小米酒還有煮樹豆湯和地瓜，都是我最愛吃的。部落的生活如果家裡有開心或喜事，會把家裡好吃的食物請大家吃。